



*Montage- und Betriebsanleitung*

**D**

*Installation and operating instructions*

**GB**

*Instructions de montage et d'utilisation*

**F**

*Istruzioni per il montaggio e la manutenzione*

**I**

*Member of JOST-World*

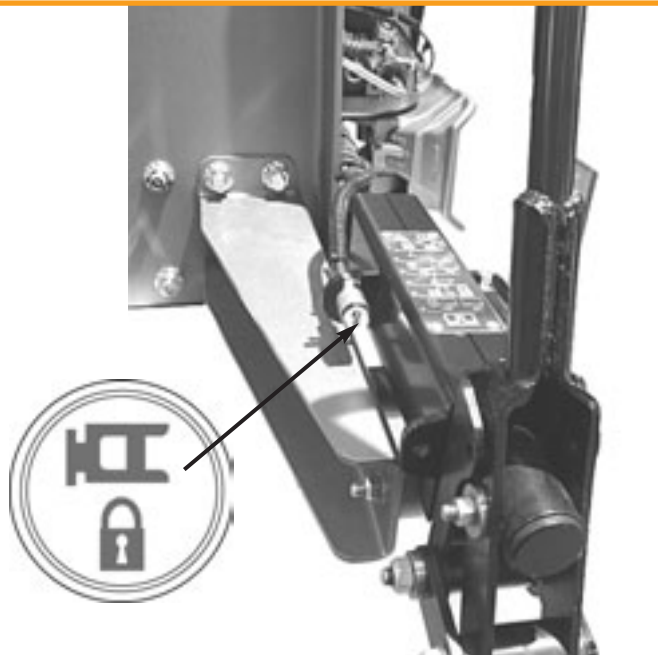
## RI-BR

**Fernanzeige Basisausführung – Heckanzeige**

**Remote indicator Basic – rear**

**Indicateur à distance – arrière**

**Indicatore a distanza, modello base – per  
parte posteriore del veicolo**



**RI-BR**

Indicatore a distanza, modello base – per parte posteriore del veicolo

per i modelli delle serie:

RO\*400, RO\*430, RO\*460

RO\*500, RO\*530, RO\*560 (vedi tabella pagina 22)



Il montaggio deve essere eseguito da parte di un'officina specializzata!

Prima del montaggio leggere attentamente le presenti istruzioni!

**Rimando normativo:**

Per il montaggio del kit attenersi alla direttiva CE 94/20 e in particolare all'appendice VII, oltre alle rispettive normative nazionali.

Le istruzioni di montaggio e di funzionamento devono essere conservate all'interno del veicolo.

**Con riserva di modifiche tecniche!**

**1. Montaggio** **22 – 24**

**1.1 Prima del montaggio** **22**

**1.2 Montaggio del sensore** **23**

**1.3 Allacciamento alla rete elettrica di bordo** **24**

**1.4 Controllo del funzionamento** **24**

---

**2. Utilizzo** **25**

**2.1 Indicatore a distanza** **25**

---

**3. Manutenzione** **26**

**3.1 Cura** **26**

**3.2 Verifica** **26**



Kit di equipaggiamento		ROE 71701	ROE 71701 M	ROE 71702	ROE 71702 M	ROE 71703	ROE 71703 M
per modello AK a partire da T...							
<b>T0</b>	<b>RO*500</b>	-	-	-	-	X	X
<b>T0</b>	<b>RO*50 et RO*50E</b>	X	X	-	-	-	-
<b>T0</b>	<b>RO*50 BNA</b>	X	X	-	-	-	-
<b>T1</b>	<b>RO*400 e RO*430</b>	X	X	-	-	-	-
<b>T0</b>	<b>RO*40E e RO*40CH</b>	X	X	-	-	-	-
<b>T0</b>	<b>RO*56E e RO*561 E</b>	-	-	X	X	-	-
<b>T0</b>	<b>RO*57 e RO*50 flex</b>	-	-	-	-	X	X
	<b>Supporto di montaggio</b>	-	X	-	X	-	X

## 1.1 Prima del montaggio

**Il fusibile elettrico non è contenuto nel kit!**  
**Tipo di fusibile in base alle indicazioni del costruttore del camion!**

**Nota:** per il montaggio dell'indicatore a distanza attenersi a:

- normative nazionali in vigore
- direttive di montaggio fornite dal costruttore del veicolo
- norme generali in vigore relativamente alla posa di componenti elettrici su camion
- possibilità di distorsione assiale della testa del gancio, min  $\pm 25^\circ$

### 1.1.2 Predisposizione al collegamento

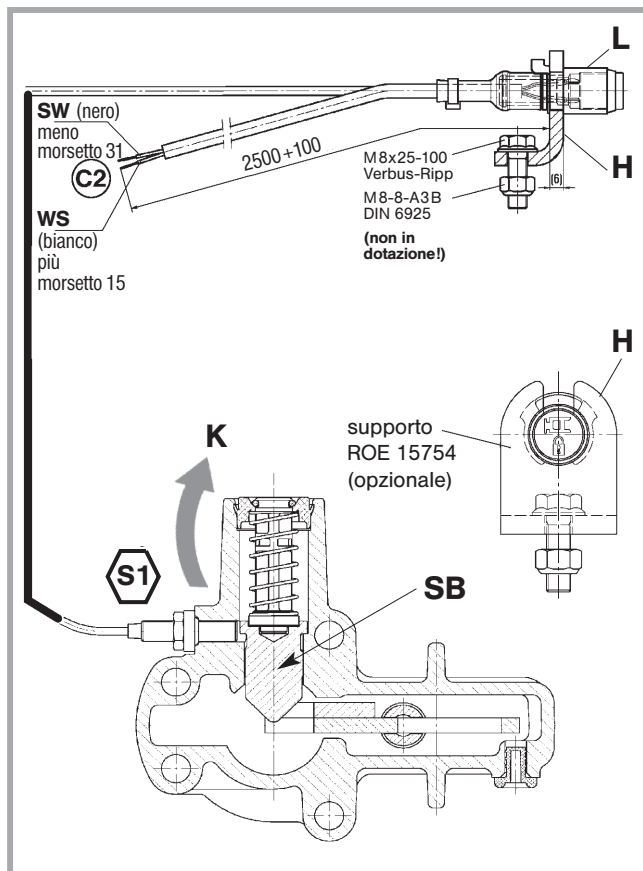
Il gancio di traino deve essere adeguatamente predisposto al montaggio successivo di un indicatore a distanza o di un sensore (**S1**). Vedere controllo.

### 1.1.2 Controllo dei componenti

- Controllare che il kit sia adatto al tipo di gancio di traino
  - Confronto delle indicazioni riportate sulla targhetta identificativa
  - Controllare l'ultima cifra del codice articolo = stato della tecnica (**T**) vedere tabella
- Controllare la completezza dei componenti forniti

### Ogni kit contiene:

- 1x unità sensore con indicatore, formata da:
- 1x indicatore LED VERDE (con simbolo di gancio chiuso)
  - 1x unità sensore singolo con flangia di montaggio (adatta al gancio)
  - 1x kit di elementi di fissaggio opzionali, in base al kit di equipaggiamento (ROE XXX M)
  - 1x istruzioni di montaggio



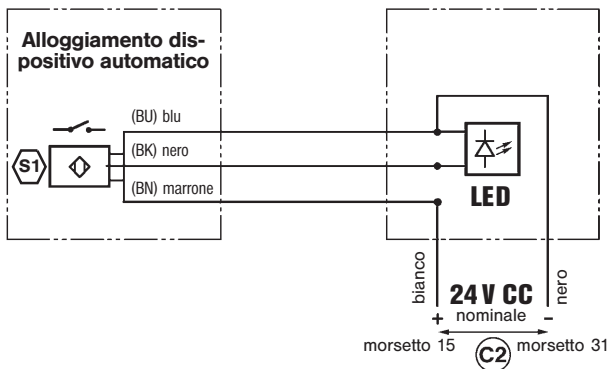
## 1.2 Montaggio del sensore S1

### 1.2.1 Montaggio dell'indicatore

- Applicare il supporto sulla parte posteriore del veicolo in modo tale che vi si possa poi collocare l'indicatore (**L**) e che questo possa essere visto senza che l'operatore debba recarsi nella zona soggetta a pericolo.
- Rimuovere il rivestimento in plastica (**K**) sul punto di collegamento con il primo fusibile.
- Inserire il sensore (**S1**) con la flangia di fissaggio e anello ad O sul punto di collegamento e assicurarli con la vite di fissaggio con coppia torcente di **5 Nm**.
- Il sensore è già pre-regolato.
- Rispettare la mobilità assiale ( $\pm 25^\circ$ ) del gancio di traino

Posare il cavo del sensore e l'indicatore con clip in plastica, facendo in modo che i cavi non presentino punti di sfregamento e che non siano piegati (i cavi non devono essere tesi; rispettare la mobilità assiale del gancio di traino).

## Schema dei collegamenti elettrici RI-BR



Dati elettrici:

Distanza di commutazione (mm): **3.0 a filo**

Tensione di esercizio (PEL V): **da 10 a 30 (PEL V)**

Temperatura ambiente (°C): **da -30 a +60**

Visualizzatore nella parte posteriore del veicolo trainante

## 1.3 Allacciamento alla rete elettrica di bordo (C2)

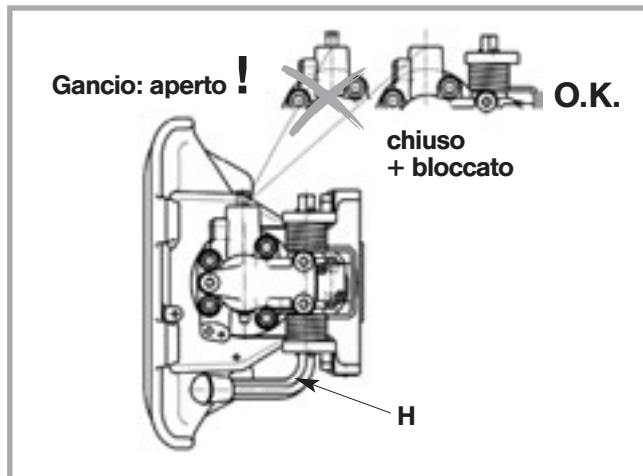
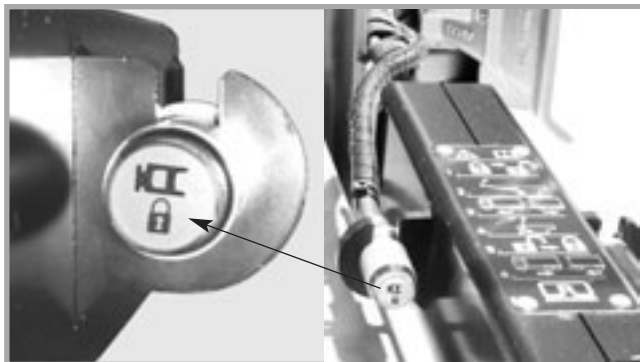
come da schema a fianco

- Collegare il cavo nero (**massa**) con il **morsetto 31**
- Collegare il cavo bianco (**+24 Volt**) con il **morsetto 15**
- Il collegamento deve essere protetto con **fusibile piatto 2A**

## 1.4 Controllo del funzionamento

- Il sensore è montato sul gancio
- Sensore **S1**
- stato del gancio di traino (aperto o chiuso)
- Indicatore LED verde montato nella zona posteriore del camion
- La tensione di comando **24 V/CC**, dopo l'accensione, è presente
- **quando il gancio è chiuso e bloccato l'indicatore LED deve essere verde. In caso contrario, può essere necessario eseguire nuovamente la regolazione del sensore come indicato al paragrafo 3.2.**

**Eseguire quindi di nuovo il controllo del funzionamento**



## 2. Utilizzo (agganciamento e sganciamento)

### 2.1 Indicatore a distanza

- Nelle operazioni di agganciamento e di sganciamento è necessario attenersi alle prescrizioni dell'ente di assicurazione antinfortunistica!
- L'indicatore a distanza indica lo stato del gancio di traino. Se la spia dell'indicatore è verde, il gancio è chiuso e bloccato.
- L'indicatore a distanza **non** indica se l'occhione di timone è **effettivamente agganciato**
- L'indicatore a distanza controlla lo stato del gancio mediante 1 sensore

**Attenzione! Se lo stato del gancio non è chiaro, il guidatore ha l'obbligo di eseguire il controllo direttamente sul gancio.**

#### Controllo:

Dopo ogni operazione di agganciamento è assolutamente necessario verificare la corretta esecuzione dell'operazione!

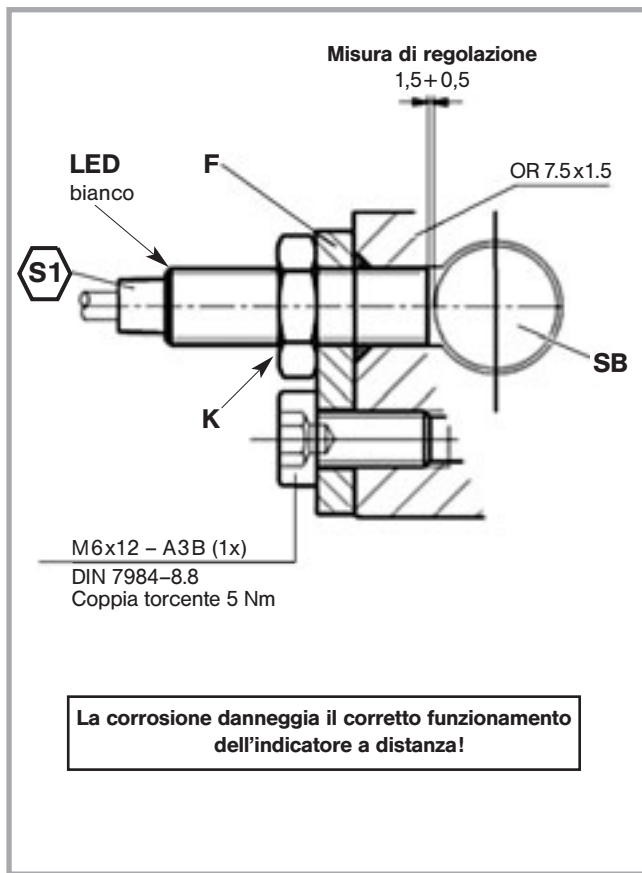
Dopo l'agganciamento, il perno di controllo non deve sporgere!

Se il perno di controllo sporge, l'agganciamento non è avvenuto correttamente!

La verifica può essere effettuata anche tastando al buio

#### **PERICOLO DI INCIDENTI!!**

**In questo caso è vietato mettersi in moto con il rimorchio!**



## 3.1 Cura

- Il sensore e il cavo di collegamento sono esenti da manutenzione.
- Tuttavia, è bene controllare i cavi a intervalli regolari, per escludere la presenza di crepe e di piegature e per verificare la tenuta della spina di collegamento, onde evitare la formazione di umidità all'interno dei cavi.

## 3.2 Verifica (con gancio chiuso)

- Nell'indicatore posteriore è acceso l'indicatore LED verde
- Sul sensore nella zona del collegamento del cavo (ad accensione eseguita) è acceso un LED di controllo (bianco)
- Se il LED di controllo non è acceso, le cause possibili possono essere due:
  - **La regolazione eseguita non è corretta**
    - 1) Allentare il controdamo **K** sul sensore
    - 2) ruotare con attenzione il sensore verso destra fino alla battuta, poi ruotarlo indietro di circa 1,5 giri ed effettuare la regolazione con il controdamo **K** (Coppia torcente **max. 1,3 Nm**).  
Il LED deve essere acceso (ad accensione veicolo eseguita)
    - 3) in caso contrario, diminuire la regolazione fino a quando si accende il LED del sensore
  - **il sensore è difettoso**

### Attenzione!

Il sensore non deve trovarsi direttamente appoggiato sul componente; distanza minima circa 1 giro

- Controllo in caso di variazione della posizione di commutazione meccanica; per es. in caso di apertura del gancio da traino con la leva manuale, → il LED deve spegnersi dopo un angolo di rotazione della leva manuale di circa 15 gradi.
- **Il cavo o il sensore difettosi possono essere sostituiti solo integralmente!**



JOST-Werke · Siemensstr. 2, D-63263 Neu-Isenburg · Telefon +49 (0) 61 02 295-0 · Fax +49 (0) 61 02 295-298 · [www.jost-world.com](http://www.jost-world.com)

**ZDE 199 88 263-0-00 · 07/2008**